

編號1號 (四縣腔)

【學勤三年，學懶三日】徐子涵原作／李宜諭譯

從佢還盡細个時節，吾姆就不時話佢講：「屋愛朝朝掃，田愛日日到，書愛日日讀。」又講：「一日學習一日功，一日無學十日空。」故所，無論學校係上課也係放棄，吾姆規定佢兩姊妹，每日都愛讀書、愛運動、愛拚掃！因為緊奈緊懶尸，緊睡緊躑，佢等人哪，學勤，愛有三年，學懶，毋使出三日哦！

毋會差，佢等愛經過盡久个時間，正會改忒懶尸个性格，絕對無辦法在三兩日仔就養成勤勞个好習慣，係講毋肯做事、毋肯停動啊，兩下半仔就會變懶尸了！懶尸人做麼个都難，連食飯都懶煮、懶食。

還記得有一年避暑，睹睹好吾姆做頭路盡無閒，佢想偷懶一下，一駁仔無讀書、無運動，應該無麼个要緊，就偷偷仔看電視、搞電腦，毋係食就係搞，每日都歡喜樂天²⁴，生活盡享受！無想著，正幾日仔定定，就開始起懶根了，朝朝睡到日頭紅！歸日仔流流漂漂，像閒神野鬼樣仔，一日過一日，時間就恁呢分佢白白浪忒去了！

到愛開學个時節，正知河壩跑馬——壞蹄了！一大堆个事情旨做忒，無頭無綑，害佢毋知愛仰結煞正好！趕緊讀書寫字，但係，看無兩下仔个書，寫無兩行个字，就無精神个頭磬磬啄目睡；書房也狼狼犁犁，堆山塞海，看著就蓋懶，唉！歸個人就像分大石牯砢著，感覺著壓力盡大。有欸該擺个經驗，佢正知著：「坐久變懶，睡久成病。」這句話實在有影，確實係「學勤三年，學懶三日。」

佢這下毋會再過恁呢、毋敢懈怠了！自家个東西，定著會隨時收摯好，毋會儘採亂放，佢會同屋下整理到伶伶俐俐，食飽飯，乜會遽遽撿摯；佢會規劃時間、煞猛讀書，還會保持運動个好習慣。做事情會過煞手兜仔，趕燒趕熱去完成，斷真係「毋怕事難，就驚人懶！」

漸漸仔，佢體會著老古人言講个：「人勤地獻寶，人懶地生草」、「勤人登高易，懶人伸指難」、「勤勞糧滿倉，懶尸空米缸」、「勤勞身體好，懶尸催人老」這兜鼓勵人愛勤勞个道理，總講，「學勤三年，學懶三日。」佢等个生活愛好，就愛過煞猛兜仔，只愛耕種有用心，鏝頭底下有黃金！

²⁴ 歡喜樂天：音 fon / hi \ lag \ tien / ；欣喜異常。

編號1號 (海陸腔)

【學勤三年，學懶三日】徐子涵原作

從佢還盡細个時節，佢姆就長透話佢講：「屋愛朝朝掃，田愛日日到，書愛日日讀。」又講：「一日學習一日功，一日無學十日空。」所以，無論學校係上課抑係放寮，佢姆規定佢兩姊妹，逐日都愛讀書、愛運動、愛拚掃！因為緊奈緊懶尸，緊睡緊迷痴，偲俚人哪，學勤，愛有三年，學懶，毋使出三日哦！

毋會差，偲俚愛經過盡久个時間，正會改忒懶尸个性格，絕對無辦法在三兩日仔就養成勤勞个好習慣，係講毋肯做事、毋肯停動啊，兩下半就會變懶尸忒去了⁷⁸！懶尸人做麼个都難，連食飯都懶煮、懶食。

還記得有一年避暑，堵堵好佢姆做頭路盡無閒，佢想推懶一下，一駁仔無讀書、無運動，應該無麼个要緊，就偷偷仔看電視、搞電腦，毋係食就係搞，逐日都歡喜震天⁷⁹，生活盡享受！無想著，正幾日仔定定，就開始起懶根了，朝朝睡到日頭紅！歸日仔流流漂漂，像閒神野鬼樣，一日過一日，時間就恁樣分佢白白宕

忒去了！

到愛開學个時節，正知河壩跑馬——壞蹄了！一大堆个事情言做忒，無頭無絹，害佢毋知愛仰結煞正好！趕緊讀書寫字，毋過，看無兩下仔个書，寫無兩行个字，就無精神个頭磬磬啄目睡；書房乜狼離狼犁，堆山塞海，看著就懶頭，唉！歸個人就像分大石牯砣著，感覺著壓力盡大。有了該擺个經驗，佢正知著：「坐久變懶，睡久成病。」這句話實在有影，確實係「學勤三年，學懶三日」。

佢這下毋會再過恁樣、毋敢懈怠了！自家个東西，定著會隨時收好，毋會儘採亂放，佢會膠屋下整理到伶伶俐俐，食飽飯，乜會煞煞撿拏；佢會規劃時間、煞猛讀書，還會保持運動个好習慣。做事情會較煞手兜仔，趕燒趕冷去完成，斷真係「毋怕事難，就驚人懶！」

漸漸仔，佢體會著老古人言講个：「人勤地獻寶，人懶地生草」、「勤人登高易，懶人伸指難」、「勤勞糧滿倉，懶尸空米缸」、「勤勞身體好，懶尸催人老」這兜鼓勵人愛勤勞个道理，總講，「學勤三年，學懶三日。」偲俚个生活愛好，就愛較煞猛兜仔，只愛耕種有用心，鏝頭底下有黃金！

⁷⁸ 表完成的語尾助詞。海陸腔有 le`、lio`.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。以下同此注釋說明。

⁷⁹ 歡喜震天：音 fon` hi` lag tien`；欣喜異常。

編號 4 號 (四縣腔)

【一張相片】黃雪珠原作／張美英譯

初秋个時節，一陣一陣个涼風，吹入吾姆个間房肚，吾姆个手項，拿等這張略略仔褪色个新娘相片，心肝肚毋知在該恁麼个心事；往事分佢留下蓋多甜蜜个回憶。有人講：每一張相片都有一隻感動人个故事，無毋著，這張相片，又分吾姆想起出嫁時个情景。

佢講：佢二十二歲該年，莊頭个阿英姑本成愛帶若爸去看別家个細妹仔。恁睹好，該細妹仔無在屋下，佢就帶若爸來看佢。記得該當時，佢捧好茶就席在間房肚毋敢出去。若公同若姐婆佢等在廳下同若爸打嘴鼓，聽佢等有講有嗆，像蓋歡喜樣仔。

緣份啊！恁呢就講成這門親事了！這下想起來，實在蓋大膽。該時節，佢根本就無看識若爸个面貌，乜毋知若爸个性體，更加毋知佢到底做麼个頭路，總係聽若公講：「人老實、有食頭路就好。」毋過，佢知若公、若姐婆係仰仔个毋盼得，若公牽等吾手，痛惜个看等佢，毋知愛講麼个正好。

討親个日仔看好了，媒人婆送日仔帖來後，若公同若姐婆就開始無閒準備嫁妝：被骨、枕頭、門簾、衫褲、面盆、錫桶、尿

桶.....，還有若公親手做个簞筥³²、圓桌、圓凳、碗櫥仔。

佢自家心肝肚乜一頭歡喜、一頭愁，歡喜愛嫁人了，女大當嫁、男大當婚，在該年代還係做毋得忒老嫁哦！毋過也盡愁慮，若爸个人好無？嫁過去愛做麼个呢？將來个家官、家娘好服侍無？屋下个爺哀恁無閒，老弟、老妹又還細.....盡多盡多个問題，想著這兜，自家也會著驚哦！

日仔過欸真遽，若爸坐大車仔來討親。該當時，若爸瘦瘦高高，同厥叔伯阿哥借一身西裝，著一雙蓋大雙个皮鞋。該時節，有錢人正有新娘衫好著，佢蓋幸運，睹好隔壁醫生館个張先生討心白，佢就同佢借來著，還特別請翕相師傅來翕張相片做紀念。還過，佢該時又睹好同日本警察仔煮飯食，警察仔頭家人盡好，喊一輛計程車分佢出嫁好坐，就恁呢，佢同若爸兩儕人圓滿結婚了。

看著相片肚个人，吾姆指等講：「頭前排係若公、若姐婆、若太、還有滿叔公，後背係大舅姆，伸个就係吾老弟同老妹。」一張盡有紀念性个相片，分吾姆留下盡多盡多个回憶同安慰。

³² 簞筥：音 tan sii \；衣櫥。

編號 2 號 (海陸腔)

【一張相片】黃雪珠原作

初秋个時節，一陣一陣个涼風，吹入偈姆个間房肚，偈姆个手上，拿等這張略略仔褪色个新娘相片，心肝肚毋知在該想麼个心事；往事分佢留下當多甜蜜个回憶。有人講：每一張相片都有一隻感動人个故事。無毋著，這張相片，又分偈姆想起出嫁時个情景。

佢講：偈二十二歲該年，莊頭个阿英姑本成愛渡若爸去看別家个細妹仔，恁堵好，該細妹仔無在屋下，佢就渡若爸來看偈。記得該當時，偈兜好茶就囧在間房肚毋敢出去。若姐公摺若姐婆佢兜在廳下摺若爸打嘴鼓，聽佢兜有講有笑，像已歡喜樣。

緣份啊！恁樣就講成這門親事了！這下想起來，實在已大膽。該時節，偈根本就無看真若爸个面貌，乜毋知若爸个性體，更加毋知佢到底做麼个頭路，總係聽若姐公講：「人老實、有食頭路就好。」毋過，偈知若姐公、若姐婆係仰般个毋盼得，若姐公牽等偈个手，痛惜个看等偈，毋知愛講麼个正好。

討親个日仔看好了，媒人婆送日仔帖來過後，若姐公摺若姐婆就開始無閒準備嫁妝：被骨、枕頭、門簾、衫褲、面盆、錫桶

、尿桶.....，還有若姐公親手做個篋筭櫥⁵²、圓桌、圓凳、碗櫥。

偈自家心肝肚乜一頭歡喜、一頭愁，歡喜愛嫁人了，女大當嫁、男大當婚，在該年代還係做毋得忒老嫁哦！毋過乜當愁慮，若爸个人好無？嫁過去愛做麼个呢？將來个家官、家娘好服侍無？屋下个爺哀恁無閒，老弟、老妹又還細.....當多當多个問題，想著這兜，自家乜會著驚哦！

日仔過來盡遽，若爸坐大車仔來討親。該當時，若爸瘦瘦高高，摺厥叔伯阿哥借一身西裝，著一雙當大雙个皮鞋。該時節，有錢人正有新娘衫好著，偈盡幸運，堵好隔壁醫生館个張先生討心白，偈就摺佢借來著，還特別請翕相師傅來翕張相片做紀念。還過，偈該時又堵好摺日本警察煮飯食，警察頭家人盡好，喊一輛計程車分偈出嫁好坐，就恁樣，偈摺若爸兩儕人圓滿結婚了。

看著相片肚个人，偈姆指等講：「頭前排係若姐公、若姐婆，若太、還有滿叔公，後背係大舅姆，伸个就係偈老弟摺老妹。」一張盡有紀念性个相片，分偈姆留著當多當多个回憶摺安慰。

⁵² 篋筭櫥：音 tan sii` chu；衣櫥。

編號 5 號 (四縣腔)

【痛惜地球，尊重自然】彭賜招原作／張美英譯

天頂所有光華華仔个星仔，無一粒像地球恁靚个，有高山、平洋，有湖海同河溪，乜無一粒星仔像地球樣仔，使得分億萬生靈來共同生存，地球係所有星球裡肚最靚、最有生命力个。

從地球出現人類開始，科學技術个發展，係一隻時代比一隻時代過遽，佢等從農業社會到工業社會，一直進步到這下電腦資訊个時代，食、著、使、用，事事項項就愛用著地球資源，石油、石炭、水、電、瓦斯、石頭、地泥、樹仔……這兜，自家講係萬物之靈个人類，一直獨占這兜地球資源。

暗晡頭晟人个電火遮忒天頂个星仔，吵人个電視同音響奔忒大自然个風聲、水聲，還有蛄仔、蟬仔个叫⁷⁴聲。人同大自然个感情變到緊來就緊生疏！現代人為著滿足人類个慾望，享受利便个現代生活，一下仔無注意著就傷著地球了。

工廠排出來个化學藥水、畜豬仔同鴨仔个屙糟水、屋下洗衫个番鹼水、菜園同禾頭田个農藥水，這兜垃圾水同魚仔、蝦公、毛蟹，全部都毒死，該原旦係鮮鮮河壩水个坑壩，變做臭芳芳个烏水溝。

發電廠、工廠个煙囪烏煙沖天，火灰一哪仔緊飛，車仔噴出

來个烏煙，沖⁷⁵到人滿頭滿面，險險就會啟氣毋轉，這兜屙糟个空氣，將朗朗青天變做烏疏疏，落下來个酸雨，連紅毛泥裡肚个鐵筋仔都佇毋著！

剝熱帶个樹仔做紙，在澄澄个山頂開大路、起大樓，將好好个田推忒⁷⁶起工廠，人類過度開發自然資源，害地球个天頂爛幾下⁷⁷个大空，溫度緊來緊高，冰山溶化，海水上升，氣候無常，毋係吹燒風，就係做冷⁷⁸，無就天旱蓋久正來落大雨，舞到崩山屙泥漿石。臺灣舊年个八八水災，南部較低个位所歸个浸啊在水竇肚，臺東知本个飯店大樓看等佢轉下來、橫到河壩肚，高雄小林村歸隻莊頭，全部分泥漿沖淨淨、無忒去，該情景實在分人發痴驚哦！

人類毋願面對个真相，到底還係愛去面對，係無痛惜地球，尊重自然，到時愛嗽就無目汁了。歇啊在地球村，愛護地球、人人有責，佢希望大家愛儘量節能減碳，降低對物質个享受，愛省油、省水、省電、省瓦斯。佢等還愛做好水土保持，保護農耕土地，愛團結起來監督政府同財團，毋好分佢等過度開發，破壞大自然。

人啊！愛知福、惜福，毋好折福！希望大家認真聽大自然个聲音，痛惜地球，尊重自然，同自然萬物和諧共存，還地球青山綠水，靚靚个好面容。

⁷⁵ 沖：音 cung；嗆。

⁷⁶ 推忒：音 tui / ted；意為將田地推平或填平，成為一般之平地。

⁷⁷ 幾下：音 gia / ；「幾下」(gi / ha) 一詞合音而產生。

⁷⁸ 做冷：音 zo lang / ；特別寒冷的天氣。

⁷⁴ 叫：音 gieu；鳥蟬鳴叫聲。

編號3號 (海陸腔)

【痛惜地球，尊重自然】彭賜招原作

天頂所有光華華个星仔，無一粒像地球恁靚个，有高山、平洋，有湖海膠河溪，乜無一粒星仔像地球樣，做得分億萬生靈來共同生存，地球係所有星球裡肚最靚最有生命力个。

從地球出現人類開始，科學技術个發展，係一隻時代比一隻時代較遽，俾從農業社會到工業社會，一直進步到這下電腦資訊个時代，食、著、使、用，事事項項就愛用著地球資源，石油、石炭、水、電、瓦斯、石頭、地泥、樹仔……這兜，自家講係萬物之靈个人類，一直獨占這兜地球資源。

暗晡頭晟人个電火抵忒天頂个星仔，吵人个電視膠音響奔忒大自然个風聲、水聲，還有蛄仔、蟬仔个叫¹¹⁸聲。人膠大自然个感情變到緊來就緊生疏！現代人為著滿足人類个慾望，享受便利个現代生活，一下無注意著就傷著地球了。

工廠排出來个化學藥水，畜豬仔膠鴨仔个厠糟水，屋下洗衫个茶籬水，菜園膠禾頭田个農藥水，這兜垃圾水，膠魚仔、蝦公、毛蟹，全部都毒死，該原旦係鮮鮮河壩水个坑壙，嘎變成臭胖个烏水溝。

發電廠、工廠个煙囪笱烏煙沖天，火灰哪仔緊飛，車仔噴出

來个烏煙，衝¹¹⁹到人滿頭滿面，險險就會啟氣毋轉，這兜厠糟个空氣，膠朗朗青天變做烏疏疏，落下來个酸水，連紅毛泥裡肚个鐵筋都佇毋著！

斬熱帶个樹仔做紙，在澄澄个山頂開大路、起大樓，膠好好个田推忒¹²⁰起工廠，人類過度開發自然資源，害地球天頂爛幾下¹²¹隻大空，溫度緊來緊高，冰山溶化，海水上升，氣候無常，毋係吹燒風，就係做冷¹²²，無就天旱當久正來落大水，舞到崩山厠泥漿石。臺灣前幾年个八八水災，南部較低个位所歸隻浸在水竇肚，臺東知本个飯店大樓看等佢轉下來、橫到河壩肚，高雄小林村歸隻莊頭，歸下仔分泥漿石沖淨淨、無忒去，該情景實在分人發痴驚哦！

人類毋願面對个真相，到底還係愛去面對，係無痛惜地球，尊重自然，到時愛嗽就無目汁了。戴在地球村，愛護地球、人人有責，佢希望大家愛儘量節能減碳，降低對物質个享受，愛省油、省水、省電、省瓦斯。俾還愛做好水土保持，保護農耕土地，愛團結起來監督政府膠財團，毋好分佢兜過度開發，破壞大自然。人啊！愛知福、惜福，毋好折福！希望大家認真聽大自然个聲音，痛惜地球，尊重自然，膠自然萬物和諧共存，還地球青山綠水，靚靚个好面容。

¹¹⁹ 衝：音 chungˇ；嗆。

¹²⁰ 推忒：音 tui`ted；意為將田地推平或填為平地。

¹²¹ 幾下：音 gia+；指次數有許多次。「幾下」為 (gi`ha+) 一詞合音而產生。

¹²² 做冷：音 zoˇlang`；形成特別寒冷的天氣。

¹¹⁸ 叫：音 giauˇ；鳥蟬鳴叫聲。